



Votes and Proceedings
Thursday, 28 March 2002 - No. 83

Ten o'clock
President : Mrs. Louise Harel

The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.

TABLE OF CONTENTS

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order adopted on 27 March 2002, Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2003.

The motion was carried.

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Interim Supply for the fiscal year ending 31 March 2003.

With the permission of Mr. Brouillet, Chairman of the Committee of the Whole, Mr. Sylvain Simard, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

A copy of the summary of Estimates per programme.
(Sessional Paper No. 1039-20020328)

The Chairman of the Committee of the Whole reported progress to Mr. Bissonnet, Third Vice-President of the Assembly, on the Interim Supply.

At 12.11 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

28 March 2002

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Sylvain Simard, Minister of Education, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

79 An Act to amend the Education Act for Cree, Inuit and Naskapi Native Persons.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance and Minister of Research, Science and Technology, tabled the following:

The annual reports of the Société nationale du cheval de course for the fiscal years ended 31 December 1999 and 31 December 2000.

(Sessional Paper No. 1040-20020328)

The annual report of the Ministère de la Recherche, de la Science et de la Technologie for the fiscal year ended 31 March 2001.

(Sessional Paper No. 1041-20020328)

Mr. Sylvain Simard, Minister of State for Education and Employment, tabled the following:

28 March 2002

The university investment plan from 1 June 2001 to 31 May 2006.
(Sessional Paper No. 1042-20020328)

Mr. Boisclair, Government House Leader, tabled the following:

Answers to written questions by Mr. Fournier (Châteauguay) concerning the completion of Highway 30 between Châteauguay and Vaudreuil – Question Nos. 40, 41 and 42, *Order Paper and Notices* of 12 December 2001.
(Sessional Paper No. 1043-20020328)

Madam President tabled the following:

The budgetary estimates for 2002-2003 and the draft financial report 2001-2002 of the Chief Electoral Officer of Québec.
(Sessional Paper No. 1044-20020328)

The budgetary estimates for 2002-2003 and the draft financial report 2001-2002 of the Commission de la représentation électorale du Québec.
(Sessional Paper No. 1045-20020328)

Presenting Reports from Committees

Mr. Paré (Lotbinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 23, 24 and 29 January, on 21 February, and on 14, 26 and 28 March 2002, for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 14 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu and other legislative provisions as regards the protection of confidential information

The report contains certain amendments to the bill.
(Sessional Paper No. 1046-20020328)

28 March 2002

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

Copies of several letters addressed to Mr. Denis Giguère of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, from various Regional Health and Social Services Boards, concerning Hydro-Québec's B.T. tariff.

(Sessional Paper No. 1047-20020328)

At 3.12 o'clock p.m., Madam President suspended the sitting during pleasure.

The proceedings resumed at 4.10 o'clock p.m.

At the request of Madam President, Mr. Fournier (Châteauguay) withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Madam President, Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Deferred Divisions

The Assembly took the divisions, which had been deferred at the sitting of Wednesday, 27 March 2002, on the want of confidence motions moved within the framework of the debate on the Supplementary Statement on the Budget, as well as on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That this Assembly approves the budgetary policy of the Government.

28 March 2002

First, the question was put on the want of confidence motion moved by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Government of the Parti Québécois for having lacked transparency by omitting, in its supplementary statement on the Budget, the hospital deficit, which is estimated to be \$380 million.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 88 in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **58** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly condemn the Government of the Parti Québécois for its lack of initiative in the implementation of the Government information highway.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 89 in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **58** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Gauthrin (Verdun). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly blame severely the Government of the Parti Québécois for its lack of vision in the development of biotechnologies in Québec.

28 March 2002

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 90 in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **58** Abstentions: **0**

The question was then put on the want of confidence motion moved by Mr. Kelley (Jacques-Cartier). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly blame severely the Government of the Parti Québécois for its indifference to and its negligence of the health care system, including its refusal to add resources in its Budget statement of March 19, 2002.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. 91 in Appendix)

Yeas: **30** Nays: **58** Abstentions: **0**

Finally, the question was put on the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance, —That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 92 in Appendix)

Yeas: **58** Nays: **30** Abstentions: **0**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

28 March 2002

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Boisclair, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 65, Budget Act No. 1 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements;
- the Committee on Institutions, to continue its special consultations on Bill 50, An Act to amend the Civil Code;
- the Committee on Social Affairs, to continue its hearings within the framework of its general consultation on the draft bill entitled "Québec Health Card Act".

Motions Without Notice

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations on Bill 77, An Act to amend various legislative provisions concerning regional county municipalities, on 30 April and on 1 May 2002, and for this purpose hear the following individuals and groups:

Tuesday, 30 April 2002

- | | |
|--------------------------|---|
| 9.30 a.m. to 9.45 a.m. | Opening statements by the Government |
| 9.45 a.m. to 10.00 a.m. | Opening statements by the Official Opposition |
| 10.00 a.m. to 11.00 a.m. | Roger Nicolet and Francine Ruest-Jutras |
| 11.00 a.m. to 12.00 p.m. | Claude Bernier, mayor of Saint-Hyacinthe, representing cities that proposed the Arthabaska initiative |

28 March 2002

- 3.00 p.m. to 4.00 p.m. Roger Carette, mayor of Saint-Georges, and Marc Gascon, mayor of Saint-Jérôme, representing central cities
- 4.00 p.m. to 5.00 p.m. Sylvain Lapointe, mayor of Marieville and representing 65 central cities
- 5.00 p.m. to 6.00 p.m. Fédération québécoise des municipalités

Wednesday, 1 May 2002

- 9.30 a.m. to 10.30 a.m. Union des municipalités du Québec
- 10.30 a.m. to 11.30 a.m. Solidarité rurale du Québec
- 11.30 a.m. to 12.30 p.m. Association des régions
- 3.00 p.m. to 4.00 p.m. Gilles Goddard, warden of the Haut-Saint-François RCM, and Charles Garnier, warden of the Les Pays-d'en-Haut RCM
- 4.00 p.m. to 4.15 p.m. Final statements by the Official Opposition
- 4.15 p.m. to 4.30 p.m. Final statements by the Government

A period of 30 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

A period of 30 minutes shall be allotted for the final statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

28 March 2002

The Minister of State for Municipal Affairs and Greater Montréal, the Environment and Water, shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Beaulne, Second Vice-President, moved:

THAT, upon the death of Mr. Clovis Langlois, first mayor of Boucherville, the National Assembly pay tribute to him and express its deepest sympathy to his family and friends.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

Pursuant to the order adopted on 27 March 2002, Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31 March 2003.

The motion was carried.

28 March 2002

Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the consideration of the Interim Supply for the fiscal year ending 31 March 2003.

The debate being concluded, Interim Supply for the 2002-2003 fiscal year was concurred in on division.

The Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has granted a quarter of Interim Supply to defray a part of the expenditure estimates of Québec tabled in the National Assembly for the 2002-2003 fiscal year not otherwise provided for.

The report was concurred in on division.

Mr. Facal, Minister of State for Administration and the Public Service, moved:

THAT Bill 81, Appropriation Act No. 1, 2002-2003, be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

These motions were carried on division.

Accordingly, Bill 81, Appropriation Act No. 1, 2002-2003, was passed.

Mr. Boisclair, Government House Leader, moved that the Estimates of Expenditure for the 2002-2003 fiscal year, save those for the National Assembly, be referred to the Standing Committees for consideration.

This motion was carried.

28 March 2002

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment between Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) and Mrs. Papineau, Minister for Industry and Trade, about the closing of the stove plant in Montmagny.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Papineau, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

Copy of a letter, dated 28 March 2002, addressed to Mr. Al Holaday, Vice-president of North American Manufacturing Operations, Whirlpool Corporation, from Mrs. Papineau, Minister for Industry and Trade, concerning the closing of the plant in Montmagny (French and English versions).

(Sessional Paper No. 1048-20020328)

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings.

The motion was carried.

At 6.58 o'clock p.m., the Assembly adjourned until Tuesday, 9 April 2002, at 10.00 o'clock a.m.

LOUISE HAREL

President

28 March 2002

APPENDIX

Recorded Divisions

On the want of confidence motion by Mrs. Jérôme-Forget (Marguerite-Bourgeoys):

(Division No. 88)

YEAS - 30

Béchar	Gagnon-Tremblay	Leblanc	Paradis
Benoit	Gauthier	Loiselle	Poulin
Bordeleau	Gautrin	MacMillan	Rocheffort
Boulet	Gauvin	Marcoux	Sirros
Chagnon	Houda-Pepin	Marsan	Vallières
Després	Jérôme-Forget	Middlemiss	Williams
Dupuis	Kelley	Mulcair	
Fournier	Lamquin-Éthier	Normandeau	

NAYS - 58

Barbeau	Boulianne	Gendron	Morin
Baril	Caron	Geoffrion	Pagé
(<i>Arthabaska</i>)	Carrier-Perreault	Goupil	Papineau
Beaudoin	Charbonneau	Julien	Paquin
Beaumier	Charest	Jutras	Paré
Bédard	(<i>Rimouski</i>)	Kieffer	Pelletier
Bégin	Côté	Labbé	(<i>Abitibi-Est</i>)
Bergeron	(<i>La Peltrie</i>)	Lachance	Pinard
Bertrand	Cousineau	Laprise	Rioux
(<i>Charlevoix</i>)	Désilets	Leduc	Robert
Bertrand	Deslières	Legault	Rochon
(<i>Portneuf</i>)	Dion	Léger	Simard
Blanchet	Dionne-Marsolais	Lemieux	(<i>Montmorency</i>)
Boisclair	Doyer	Létourneau	Simard
Boucher	Duguay	Marois	(<i>Richelieu</i>)
Boulerice	Facal	Ménard	St-André

28 March 2002

On the want of confidence motion by Mrs. Houda-Pepin (La Pinière):

(Division No. 89)

(Identical to Division No. 88)

On the want of confidence motion by Mr. Gauthrin (Verdun):

(Division No. 90)

(Identical to Division No. 88)

On the want of confidence motion by Mr. Kelley (Jacques-Cartier):

(Division No. 91)

(Identical to Division No. 88)

28 March 2002

On the motion by Mrs. Marois, Minister of State for the Economy and Finance,
—That the Assembly approves in general the budgetary policy of the Government:

(Division No. 92)

YEAS - 58

Barbeau	Caron	Goupil	Paquin
Baril	Carrier-Perreault	Julien	Paré
<i>(Arthabaska)</i>	Charbonneau	Jutras	Pelletier
Beaudoin	Charest	Kieffer	<i>(Abitibi-Est)</i>
Beaumier	<i>(Rimouski)</i>	Labbé	Pinard
Bédard	Côté	Lachance	Rioux
Bégin	<i>(La Peltrie)</i>	Laprise	Robert
Bergeron	Cousineau	Leduc	Rochon
Bertrand	Désilets	Legault	Simard
<i>(Portneuf)</i>	Deslières	Léger	<i>(Montmorency)</i>
Bertrand	Dion	Lemieux	Simard
<i>(Charlevoix)</i>	Dionne-Marsolais	Létourneau	<i>(Richelieu)</i>
Blanchet	Doyer	Marois	St-André
Boisclair	Duguay	Ménard	Trudel
Boucher	Facal	Morin	Vermette
Boulerice	Gendron	Pagé	
Boulianne	Geoffrion	Papineau	

NAYS - 30

Béchar	Gauthier	MacMillan	Sirros
Benoit	Gautrin	Marcoux	Vallières
Bordeleau	Gauvin	Marsan	Williams
Boulet	Houda-Pepin	Middlemiss	
Chagnon	Jérôme-Forget	Mulcair	
Després	Kelley	Normandeau	
Dupuis	Lamquin-Éthier	Paradis	
Fournier	Leblanc	Poulin	
Gagnon-Tremblay	Loiselle	Rocheffort	